

EL NUEVO TESTAMENTO GRIEGO
(Tercera Edición) [1975]

Editado por

**KURT ALAND, MATTHEW BLACK,
CARLO M. MARTINI, BRUCE M.
METZGER Y ALLEN WIKGREN**

COMPARADO CON

EL NUEVO TESTAMENTO GRIEGO
(Cuarta Edición Revisada) [1993]

Editado por

**BARBARA ALAND, KURT ALAND,
JOHANNES KARAVIDOPOULOS,
CARLO. M. MARTINI, Y BRUCE
M. METZGER**

***EVALUACIÓN DE LA EVIDENCIA
DEL TEXTO***

UNA VISIÓN GENERAL

PRESENTADA POR

**Dr. Gary E. La More, A.A., B.A., M.A.,
M.Div., Ph.D., D.D.**

Por

**LA SOCIEDAD DE LA JUNTA
DEL DECANO BURGON
JULIO 18 y 19 del 2001
Ramsey, Minnesota**

Basado sobre el trabajo de

Kent D. Clarke

**Optimismo Textual
Una Crítica del Nuevo Testamento Griego
de las Sociedades Bíblicas Unidas**

TABLA DE CONTENIDOS

TERCERA EDICIÓN DE LAS SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS (UBS) (1975) [P. XIV]	5
EL PAPEL QUE JUEGAN LOS PAPIROS EN LA CRÍTICA TEXTUAL	8
EL CÓDICE D Y SUS ALIADOS	8
RESÚMEN PARA CONCLUIR	8
CONCLUSIÓN	9
CUARTA EDICIÓN REVISADA DE LAS SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS (UBS) (1993)	10
EL TEXTO BIZANTINO	14
METZGER Y SU COMENTARIO DE 1994	

..... 14

TERCERA EDICIÓN DE LAS SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS (UBS) (1975) [P. XIV]

Por medio de las letras A, B, C y D, encerradas entre “llaves” { } al comienzo de cada serie de variantes, el Comité ha procurado indicar el grado relativo de certeza al que ha podido llegar, a base tanto de **consideraciones internas** como de las **pruebas externas**, para la lectura adoptada en el texto. La letra A significa una certeza casi total, mientras que la B indica cierto grado de duda. La letra C quiere decir que existe considerable duda de si la mejor lectura está en el texto o en el aparato, y la D manifiesta un alto grado de duda respecto a la lectura adoptada en el texto.

El aparente exceso de decisiones tipo C se debe a que muchas de las lecturas clase A o B, no se han incluido sus variantes en el aparato crítico, ya que no tenían importancia para los propósitos de esta edición. [Es interesante notar que este párrafo ya no se incluye en el UBSGNT ⁴. (Kent D. Clarke, Optimismo Textual, 93)]. La mayor parte del texto, naturalmente, representa lo que pudiera llamarse un grado A de certeza.

El Dr. Clarke hace las siguientes preguntas acerca del UBSGNT: ¿Se justifican los cambios dentro del UBSGNT? ¿El Comité Editorial del UBSGNT ha basado sus alteraciones sobre evidencia válida y verificable? Por otro lado, una revisión más cercana de la edición más reciente de la UBSGNT ¿revela una letra infundada de calificación que pueda inculcar - basada sobre la presente calidad y certeza del UBSGNT ⁴- un falso sentido de seguridad en el texto? [Optimismo Textual, 121]

C [arlo] M. Martini, un editor de la UBSGNT desde su segunda edición, intenta justificar los cambios menores de calificación a que se dio lugar en el UBSGNT ³, a diferencia del UBSGNT ² (extremadamente menor cuando se compara con la UBSGNT ⁴). El declara que los cambios en las calificaciones no deberían causar asombro porque:

[Lo] deriva de la naturaleza misma de la crítica textual del Nuevo Testamento, la cual, en muchos casos, casi no tiene que tratar con argumentos equilibradamente balanceados a favor de una variante ú otra. En estos casos, una consideración más cuidadosa de la evidencia externa - la luz arrojada por un nuevo papiro o un estudio más avanzado de las peculiaridades estilísticas de un autor- pueden guiar a uno a decidir de modo más probable, una lectura diferente de la seleccionada previamente.

Como el Dr. Clarke testifica: “Aunque este tipo de respuesta **puede** sostener credibilidad para el moderado número de cambios hechos a las primeras ediciones del UBSGNT, es difícilmente aceptable cuando defiende **los extensivos ascensos** en el UBSGNT ⁴, donde las calificaciones se incrementan cada dos e incluso cada tres pasos. **Estas modificaciones o alteraciones no son lo que uno puede llamar “argumentos balanceados equilibradamente” que puedan simplemente haberse escogido sobre “la consideración más cuidadosa”.** [Optimismo Textual, 122]

... Mientras que Elliott **críticamente** concluye, -inmediatamente después de citar las palabras de Martini-: “Mientras se aplaude a la junta directiva editorial por su flexibilidad para reconstruir el texto, nosotros repetimos nuestra crítica original de que **el sistema de calificación es de poco valor** para los traductores o estudiantes a quienes se dirige este texto. Elliott todavía declara que: “Usualmente no es aparente el porqué esta letra debe estar cambiada, aún cuando **el texto [UBSGNT³] se mantiene idéntico** al UBSGNT⁴. Cualquier explicación que apoye los ascensos de la calificación de la letra en el UBSGNT⁴ tendrá que ser establecida sobre un fundamento mucho más firme. El asunto no se pone sencillamente como algo elemental en la UBSGNT⁴. Quizá la voz más alta -directamente relacionada con el **UBSGNT⁴** - para hablar en contra de las fluctuaciones en las calificaciones de las letras y el sistema entero como un todo-, es, de nuevo, Elliott. El declara:

El raro y a menudo criticado sistema de asignación de calificación de las letras para cada unidad de variante ha sido preservado... En esta edición, el nuevo equipo editorial votó sobre todas las unidades de variación y no simplemente sobre las nuevas. Como resultado, se cambiaron muchas de las calificaciones de las letras en el UBS^{3a}, confirmando así nuestra anterior opinión sobre **la arbitrariedad de este completo proceder...** Tomando el Evangelio de Mateo como ejemplo, tenemos algunas lecturas B en el UBS³ cambiadas a una lectura A con **solo agitar una varita mágica...** o lecturas transformadas de C a B... o ascendidas de D a C... En Marcos 1:41 podemos ser testigos de **un salto espectacular** de D a B **sin algún cambio real en la legalidad...** Esas calificaciones de las letras son **una invasión innecesaria**. Parece probable que un traductor (o estudiante), capaz de leer el aparato crítico, basara su juicio **en una calificación de letras que es arbitraria y cambiante**.

En otra parte, Elliott echa fuego a la leña al hacer el comentario siguiente:

“Tal guía [es decir, la que es dada por las calificaciones de las letras] **puede parecer** útil para los inexpertos o novatos, pero **los cambios** en las letras, agregados a la misma variante en las diferentes ediciones sirve más para confundir al usuario que para ayudarlo... Dudo que un traductor pudiera almacenar muchos datos por medio del **sistema impreciso y fluctuante** que lo ayude a decidir sobre la confiabilidad del texto impreso. Si yo fuera alguien que decide por sí mismo, capaz de separar el texto de UBS/NA de mi traducción, dudo si la votación **volatil** de los editores para asignar A, B, C o D, influiría mi interpretación del **aparato** hasta ese punto. [Optimismo Textual, págs. 122 y 123]... Elliott hace alusión a las calificaciones de las letras como una **manera condescendiente de darles de comer en la boca**.

Elliott señala que aunque el Comité del UBSGNT⁴ añade un buen número de testimonios nuevos de los manuscritos listados en la Introducción, muchos de ellos **nunca o rara vez se citan** en el aparato crítico. Usando los papiros como ejemplo, Elliot señala que “a pesar de la aparente intención de que todos los papiros deben hallarse en el aparato, he encontrado sólo 60 de los 94, en otras palabras, están ausentes cerca de una tercera parte de ellos”. Además, él revela que el mismo problema ocurre con los **unciales**

y concluye: “¿para qué mencionar un MS (manuscrito) si el lector no va a encontrarlo en el aparato?” [Optimismo Textual, 132] [**Unciales**- los manuscritos griegos de la Biblia, escritos en letras mayúsculas, largas y separadas, en papel vitela o pergamino, ocurren desde el tercero hasta el octavo siglo, hasta que son suplantados por las *MINÚSCULAS*. Los manuscritos más importantes de la Biblia están en esta clase... Turner, 139. **MINÚSCULAS**- Los manuscritos griegos de la Biblia escritos en letras pequeñas y unidas (escritura cursiva); reemplazadas por *UNCIALES* a partir del siglo 8vo. Turner, 100].

El Comité procuró llegar a un texto que no reflejó mecánicamente las lecturas de algún manuscrito solo o de un par o grupo de manuscritos... Sin embargo, es verdad que si alguien nota y observa si las lecturas - apoyadas ya sea por Aleph [**a**] y/o B [**Vaticano**]- son preferidas o rechazadas, en un amplio grado, ellas son preferidas y no rechazadas. De hecho, hay pocos textos sobre los cuales Aleph y B concuerdan, que no terminan siendo la lectura preferente; y además, hay pocas lecturas preferentes que no tienen apoyo ni de Aleph ni de B o de alguna de sus formas corregidas, por decirlo así. [Optimismo Textual, 132-133].

E. G. Edwards – refiriéndose al UBSGNT ³, explica en la cita de arriba que los grupos de manuscritos jugaron un papel en el establecimiento de la lectura preferente. Igualmente, Zane C. Hodges -que no es para nada un partidario **del tipo ecléctico de texto** presentado en el UBSGNT- reconoció las agrupaciones de manuscritos particulares que ocurrieron en el aparato textual de las ediciones anteriores al UBSGNT ¹. **El declara que:**

El texto reciente de las Sociedades Bíblicas [UBSGNT ¹], editado por Kurt Aland, Matthew Black, Bruce M. Metzger y Allen Wikgren, a menudo no rechaza las lecturas apoyadas tanto por el P75 y B. Puede haber una pequeña interrogante entonces, con respecto a un pariente cercano de esos dos manuscritos los cuales regresan a un ancestro común. [Optimismo Textual, 133].

EL PAPEL QUE JUEGAN LOS PAPIROS EN LA CRÍTICA TEXTUAL

Quizá el defensor más elocuente para una dependencia fuerte a los papiros ha sido K. Aland. Epp declara que Aland da al papiro más antiguo un “status extraordinario” y “no sólo afirma su significado automático como testimonio textual” sino que “hace una asombrosa declaración de que en los cuarenta papiros (y unciales) anteriores al 300 AD, la historia antigua del texto del Nuevo Testamento “puede ser estudiada en el original”, y que todos los otros esfuerzos para alcanzar un vistazo del texto primitivo “pudo quedar reconstruido por teorías”.... ..Elliott, en un artículo reciente, nota similarmente los prejuicios de Aland por los papiros y manuscritos. El declara: “Se les ha dado, a todos los fragmentos de papiros, sin importar la etapa, el status de testimonios constantes, y se han grabado muchas de sus lecturas individuales. Esto refleja la importancia del ataque de Aland a esta categoría de testimonios, aunque reconozca que uno no debe ser hipnotizado por el simple material de la escritura...” [Optimismo Textual, 141].

EL CÓDICE D Y SUS ALIADOS

Respecto al Códice D, Silva hace una interesante observación. El afirma:

Uno es tentado a **deducir** que la evidencia del Códice D y sus allegados está siendo tratada ahora con una **consideración** significativamente **menor que** con la que había sido tratada anteriormente. Esta inferencia podría ser mantenida por la crítica bien conocida de Kurt Alland del **llamado Texto Occidental**, pero la introducción a la nueva edición no dice nada que pudiera ayudarnos a confirmar o anular una interpretación así. Y eso es, de hecho, el punto central de mi comentario: **no estamos dando suficiente información como para determinar el criterio por el cual se hicieron esas decisiones.** [Texto Occidental – Una forma antigua e importante del Nuevo Testamento Griego, ya que aparentemente no está revisada; se encuentra principalmente en manuscritos del Occidente, el principal testimonio es el Códice Bezae. Turner, 141.

CÓDICE BEZAE – (D), Siglo V. Manuscrito que contiene los Evangelios y los Hechos, actualmente en Cambridge, con textos en griego y latín sobre las páginas de enfrente; es el testimonio principal del Texto Occidental. Turner, 55].

RESÚMEN PARA CONCLUIR

...Debe enfatizarse que **no hay razonamiento explícito que pueda encontrarse en cualquiera de las ediciones del UBSGNT, o para ese asunto, en algún manual o artículo que ponga en claro el porqué han ocurrido esas fluctuaciones en las calificaciones de las letras.** Por otro lado, han sido notadas un gran número de críticas relacionadas con la debilidad de la asignación de calificaciones de letras dentro de las ediciones del UBSGNT. Además, **este fallo general de omisión** (es decir, la falta de una

explicación que detalle de manera adecuada las razones para los cambios de calificación que se hicieron entre las ediciones del UBSGNT) debe ser hecho notorio, considerando la contribución del Nestle-Aland y el texto del UBSGNT. Epp comenta:

Algo que está omitido en el volumen de Aland [*El Texto del Nuevo Testamento*]... es una adecuada declaración de la base teórica para este supuesto “Texto Standard” [es decir, el Nestle-Aland y el UBSGNT]. En vista de la multitud de páginas dedicadas para ello en este volumen, es sorprendente descubrir que la descripción de este texto se refiere ampliamente a los aspectos del procedimiento del trabajo del Comité, la historia de cómo se juntaron el texto del Nuevo Testamento de Nestle-Aland y el UBSGNT y los diferentes formatos de las dos ediciones. Hay solo un poco de la teoría del texto mismo.

El hecho de que los cambios de calificación hayan ocurrido en el UBSGNT⁴ es **problemático**. Sin embargo, la verdadera crisis viene cuando razonamos de modo adecuado y tratamos de detallar con precisión la teoría detrás de esos cambios que no están provistos de manera clara para los usuarios del UBSGNT. En cambio, en su lugar, se da solo **una breve mención y una defensa insuficiente**. Evidentemente, **queda descartada** una explicación detallada en cuanto al porqué se han cambiado las calificaciones de las letras del UBSGNT⁴ en las ediciones anteriores. [Optimismo Textual, 152-153].

CONCLUSIÓN

...En primera, este análisis ha procurado revelar que el UBSGNT⁴ introdujo un cambio extremo en las calificaciones de las letras del aparato crítico en un amplio número de variantes, especialmente al compararse con ediciones anteriores. Esto ha sido verificado efectivamente. Ha habido una modificación considerable y sustancial en las variaciones de las calificaciones de las letras del UBSGNT⁴. Como resultado de esas modificaciones, el texto del UBSGNT⁴ es, con mucho, presentado como un texto mucho más confiable y con mucha mayor certeza que cualquier otro de las ediciones anteriores del UBSGNT.

En segunda, este análisis ha explorado varias razones por las que se han hecho esos cambios tan notables, ya sea que sean justificables, o que el comité editorial haya sido **demasiado presuntuoso** al revisar las calificaciones de muchas variantes textuales e/o **inconsistente** en sus estándares de calificaciones para esas variantes dentro del UBSGNT⁴. De nuevo, nuestra investigación ha indicado varias posibilidades que pueden haber ascendido esos **grandes rangos. SIN EMBARGO**, para la mayor parte, esas alteraciones en las calificaciones de las letras no están justificadas de modo lógico o adecuado. **POR ENDE**, uno puede concluir que el Comité editorial ha sido muy atrevido al revisar las calificaciones de muchas variantes textuales, y, al presuponer la orientación

de la fluctuación presente en las ediciones anteriores del UBSGNT, además, ha sido **inconsistente** en la delineación de sus estándares para calificar las variantes en el UBSGNT ⁴.

Basado en estos resultados, es necesario pedirle al Comité Editorial del UBSGNT ⁴ una explicación mucho más detallada de su metodología y de las bases teóricas subrayando esos aumentos en las calificaciones de las letras. Aunque el *Nuevo Testamento Griego* de las Sociedades Bíblicas Unidas ha sido – a través de su historia entera- una de las ediciones griegas más actualizadas y de mayor valor crítico ofrecido por igual a estudiantes y eruditos, **QUEDA LA NECESIDAD DE RESOLVER SUS DIVERSOS DEFECTOS METODOLÓGICOS**. Esto se hace evidentemente obvio aquí en el UBSGNT ⁴. **La problemática en la calificación de las letras no le proporciana al traductor de la Biblia, al estudiante principiante o al trabajo del erudito, la base confiable para evaluar la certeza del Texto Griego**. A la luz de este dilema, quizá necesita ocurrir una reconsideración de la evaluación de la evidencia para las calificaciones de las letras - entre otras cuantas cosas- en las futuras ediciones del UBSGNT. El desarrollo de medios más efectivos y sanos de evaluación del Texto Griego a través del uso de la calificación de letras parece patente. Si el Comité Editorial del UBSGNT desea romper las normas establecidas en las ediciones anteriores, esto está bien y es bueno. **SIN EMBARGO**, es esencial que sus lectores sean claramente informados de las bases de su metodología y praxis. Para hacer uso de Elliott una última vez, él comenta acerca de las calificaciones de las letras del UBSGNT ⁴.

Decir que las calificaciones resultan de un simple voto de la mayoría de los miembros del Comité, no satisface los requerimientos de una edición crítica la cual, en palabras de A. E. Houseman, tiene un nombre inapropiado si un editor no es “llamado a considerar y pedir razones”.

CUARTA EDICIÓN REVISADA DE LAS SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS (UBS) (1993)

Sobre la base de los principios de análisis textual generalmente aceptados, el Comité tomó en consideración un espectro lo más amplio posible de manuscritos, así como todo tipo de consideraciones internas referentes al origen y la transmisión del texto. Sin embargo, en buen número de casos los datos tomados de las fuentes apuntan la posibilidad de soluciones diferentes, lo que implica diversos grados de certeza respecto a la forma del texto original. Las letras A, B, C o D han sido empleadas entre llaves { } al inicio de cada entrada del aparato para marcar el nivel correspondiente de certeza, que representa en buena medida, las dificultades que ha encontrado el Comité para tomar decisiones textuales.

La letra A indica que el texto es cierto.

La letra B indica que el texto es casi cierto.

La letra C, sin embargo, indica que el Comité tuvo alguna dificultad para decidir qué variante colocaba en el texto.

La letra D, que aparece sólo raras veces, indica que el Comité tuvo grandes dificultades para llegar a una decisión. [pág. 3*]

[] Corchetes en el texto indican que la palabra, palabras o partes de palabra incluídas podrían ser consideradas como parte del texto, pero que en el presente estado de los estudios del texto del Nuevo Testamento eso no puede ser tomado como completamente cierto. Esos pasajes tienen categoría C en el aparato crítico. Si la variante es de menor significación gramatical, sin un apreciable peso para la traducción, no se toma nota de ella en el aparato. Sin embargo, el número de pasajes entre corchetes que han sido tratados en el aparato ha aumentado considerablemente respecto de la tercera edición (corregida). [pág. 2]

En su resumen de conclusión, el Dr. Clarke dice, en la página 107: “Esta segunda sección del capítulo 2 ha provisto un apoyo indiscutible y una clara verificación de las conclusiones a que se llegaron en la Sección 1 de este mismo capítulo. **Ambas secciones sostienen lo siguiente:** (1) las variantes proporcionadas muestran un amplio grado de ascenso en el UBSGNT ⁴; (2) las calificaciones B aumentan ligeramente, pero sobre todo, mantiene una coherencia equilibrada en número; (3) las calificaciones C disminuyen extensamente en el UBSGNT ⁴; (4) las calificaciones caen en niveles casi inexistentes, y por tanto, constituyen parcialmente una clasificación innecesaria en la evaluación de la evidencia de las calificaciones de las letras de las Sociedades Bíblicas Unidas; y (5) al basarse sobre el aumento y la preservación de las calificaciones de las letras A y B, y sobre la disminución y eliminación de C y D, el Comité Editorial del UBSGNT **insinúa claramente** que el texto del UBSGNT ⁴ es mucho más **indiscutible, confiable y cierto** que el texto presentado en las ediciones anteriores del UBSGNT. Es aparente que se ha introducido un **cambio revolucionario** dentro del aparato crítico en las calificaciones de las letras **para un buen número de variantes** contenidas en el UBSGNT ⁴.

La Sociedad Bíblica Unida provee varias razones para la variedad de cambios que han hecho en el UBSGNT ⁴. Por ejemplo, el Comité explica que el texto actual del UBSGNT ³ corregido y el UBSGNT ⁴ han sido modificados para poder establecer un solo texto, junto con el texto de Nestle-Aland en su 26va. y en su 27va. ediciones. (Véase pág. 1* del UBSGNT ⁴).

Los cambios en los manuscritos citados, así como en el aparato de puntuación del UBSGNT ⁴ son explicados también en un modo similar (Véase pág. vi del UBSGNT ⁴). Una vez más, se explica el uso de corchetes en el texto, de la Sociedad Bíblica y la designación de los textos con una calificación de C. (Véase pág. 2* de la Introducción al UBSGNT ⁴). Además, como un último ejemplo, se da una aclaración, aunque un poco vaga, respecto a los pasajes en los que se quitaron o se incluyeron variantes (Véanse págs. v. y 2* de la Introducción al UBSGNT ⁴). Esta clase de modificaciones no se cuestionan de manera fuerte, quizá porque usualmente están bien documentadas. **PERO**

¿qué aclaración se da, si es que hay alguna, para vindicar las amplias revisiones de las calificaciones de las letras para las variantes? Para poder formular una opinión respecto a este tema, uno debe explorar diversas explicaciones posibles que tengan la intención de justificar el grado de ascenso de esas calificaciones de las letras para las variantes. [Optimismo Textual, 123].

En la página xi del UBSGNT ³, se hace esta declaración:

Se hacen planes ya para sacar una Cuarta Edición del Nuevo Testamento Griego, la cual contendrá la correspondiente y completa revisión del aparato textual, haciendo especial hincapié en las pruebas aportadas por las versiones antiguas, el Diatésaron y los Padres de la Iglesia. Además, las pruebas que proceden de manuscritos griegos se controlarán con todo cuidado comparándolas directamente con las lecturas de dichos manuscritos. Esto se aplicará de modo particular a las pruebas que no pudieron cotejarse de ese modo en las anteriores ediciones. [Optimismo Textual, 129] [**DIATÉSARON** – Una armonía de los 4 Evangelios hecha por Tatian, un sirio de Mesopotamia, escrita alrededor del 170 D.C., el cual usó probablemente el Griego original, y puso todas sus frases en una narrativa continua; queda muy poco. (Nicolás Turner, Manual para Estudios Bíblicos, 62).

... Con respecto a un “especial hincapié en las pruebas aportadas por las versiones antiguas, el Diatésaron y los Padres de la Iglesia”, [**el apóstata de Princeton**] Metzger, uno de los editores del Comité del UBSGNT durante todas las cinco ediciones, declara un principio aún sostenido por la amplia mayoría de la crítica textual de la actualidad:

Al escoger entre las lecturas variantes de algún pasaje dado del Nuevo Testamento, la mayoría de los eruditos han seguido el procedimiento tradicional de inicio con los manuscritos griegos en sí mismos, y luego, al suplementar su testimonio consultando las versiones antiguas y las citas patrísticas... **la mayoría de los textualistas modernos consideran la evidencia patrística, mientras tanto que se quedan solos, para valerse por muy poco de la verificación del texto original...** Por consiguiente, es sólo cuando la evidencia patrística coincide con la evidencia de los manuscritos griegos, o cuando hay alguna indicación inerrante en las versiones antiguas, que puede presentarse cierto stress. Pero cuando este es el caso, suscita una gran importancia.

Metzger sigue debatiendo con varios individuos que se oponen a este método tradicional de evaluación, sólo para afirmar que, desde su punto de vista, él cree que ellos están equivocados. En la sección concluyente de este artículo, Metzger declara:

[Nosotros] no encontramos la razón para abandonar el punto de vista de que, en la naturaleza del caso, son los manuscritos griegos los que proveen la evidencia directa para el texto del Nuevo Testamento, mientras que las versiones y las citas patrísticas proveen evidencia indirecta... el testimonio indirecto de las versiones y de los Padres es de sumo valor cuando se le usa para corroborar el testimonio directo de los manuscritos griegos.

Aparentemente, K. Aland concuerda con Metzger, cuando menciona las cinco reglas de sus “Doce Reglas Básicas de la Crítica Textual”:

La autoridad primera para una decisión de crítica textual descansa sobre la tradición de los manuscritos griegos, con las versiones y los Padres sirviendo **no más que** como una función suplementaria y corroborativa, particularmente en pasajes donde su texto griego subrayado no puede ser reconstruido con absoluta certeza.

SI el uso de las versiones antiguas y los Padres de la Iglesia es la base de la extensa ascensión de las letras en el UBSGNT ⁴, - claramente contrario a las declaraciones hechas por Metzger y Aland – se necesita explicar eso y deberían describirse las razones para su nueva metodología. Es, sin embargo, altamente dudoso que este sea el caso. Por tanto, si la adición de nueva evidencia sobre los manuscritos es la razón para ascender las calificaciones de las letras en el UBSGNT ⁴, - lo cual, nuevamente, parece poco probable – solo deben usarse los manuscritos griegos para poder dar una consideración a las modificaciones del UBSGNT⁴. [Optimismo Textual, 130-131].

... Si se ha suscitado un nuevo consenso respecto al peso de los papiros en las revisiones del UBSGNT ⁴, ¿porqué no se hicieron revisiones de esta naturaleza en el UBSGNT ³ y en las correcciones de este último? Uno debe preguntarse si hemos llegado hasta aquí desde la publicación de esas dos ediciones previas. Aunque se haya hecho un gran trabajo de investigación en el estudio de los papiros bíblicos, y a pesar de que su importancia haya sido reexaminada, reevaluada y afirmada continuamente en la última década, no ha habido grandiosos descubrimientos que pudieran, de nuevo, permitir que uno concluyera que los papiros por sí solos hayan inducido los ascensos de las letras en el UBSGNT ⁴. El peso de la evidencia, antes de caer únicamente sobre los papiros bíblicos, parece descansar en algún tipo de corroboración entre los papiros y los unciales mayúsculos. En efecto, desde la publicación de las primeras ediciones del UBSGNT, no ha habido **HASTA AHORA**, entre los eruditos, una resolución que diera al papiro la posición de dominio absoluto y supremacía única entre los manuscritos bíblicos. **A PESAR DEL HECHO** de que los papiros sean de gran importancia para la crítica textual, parece improbable que por sí solos puedan ser responsables de la amplia modificación presentada en el UBSGNT ⁴. El que **TODAVÍA** demanden no haber jugado parte alguna en los ascensos puede ser igualmente engañoso. [Optimismo Textual, 145-146].

EL TEXTO BIZANTINO

Quizá, una nota secundaria es que - en el ámbito de la crítica textual que se presenta en las ediciones anteriores del UBSGNT - la igualdad del texto Bizantino para la determinación de asuntos textuales (no necesariamente igualdad en el “peso” textual, sino más bien su igualdad en consideración) era todavía supuesta en algún grado por los

eruditos. Posiblemente, la “fe” que algunos académicos y hombres de iglesia dieron al Texto Mayoritario creó una presión moderada que previno (1) una marginación completa de la tradición bizantina, y (2) una dependencia completa sobre los manuscritos más viejos.

Sin embargo, en el ámbito de la crítica textual que se presenta en el UBSGNT⁴ (18 años de distancia desde la UBSGNT³, y 10 años de distancia de la muy similar tercera edición corregida del UBSGNT), ¿podría ser que ha cambiado el campo y la disciplina de la crítica textual del Nuevo Testamento? Con los recientes cotejos del manuscrito Münster, ¿es posible que se esté expresando un nuevo optimismo y confianza en los grandes unciales y en los papiros antiguos, mientras que la tradición bizantina, por lo visto, esté perdiendo su último punto de apoyo (como manifiestan otra vez muchas discusiones eruditas y el presente consenso moderno), al haber dejado el campo para esos viejos manuscritos? Quizá la tradición ecléctica, con sus manuscritos de apoyo, ha levantado una posición más prominente y cierta, y con la marginación de la tradición bizantina, hay un poco de oposición al grado de certeza expresado recientemente en los grandes unciales y en los papiros antiguos. ¿es posible que haya sido revelada una progresión de esta naturaleza en el UBSGNT⁴ por las dramáticas mejoras en las calificaciones de las letras y, por ende, un texto mucho más cierto? [Optimismo Textual, 152].

METZGER Y SU COMENTARIO DE 1994

...Como en Lucas 19:25, la observación sobre Hechos 2:44 en la edición de 1994 del Comentario de Metzger, esencialmente queda igual, a pesar de la nueva calificación de A... Esto parece ser una ocurrencia común a lo largo de la nueva edición del comentario textual de Metzger. Para la mayoría de variantes que han sido ascendidas de las ediciones previas del UBSGNT, **NO** hay explicación del porqué se dieron esos ascensos. En realidad, para muchas variantes – otros como un cambio en la estructura de la oración y el reajuste de un pequeño número de manuscritos- las notas del texto quedan casi idénticas entre la edición de 1971 y la edición de 1994. Esto es para la mayor parte de silencio respecto al nuevo ascenso en las calificaciones de las letras. En numerosas ocasiones dentro de la edición de 1994, la nueva calificación de las letras casi está en contraste directo a los comentarios provistos. Un ejemplo es la variante localizada en Marcos 1:41. La atribución de una calificación de B en el comentario, en el UBSGNT⁴, significando que “el texto es casi cierto”, contrasta con el comentario de que “es difícil llegar a una decisión firme en cuanto al texto original”. Un segundo ejemplo está en la primera variante localizada en 2 de Corintios 1:10. Aunque esta variante recibe una calificación de letra B, la observación en el comentario textual de Metzger dice que “el texto es dudoso”. Véa *Un Comentario Textual*, de Metzger, 1994, páginas 65 y 506, respectivamente. Un basto número de otros ejemplos donde ocurren este tipo de discrepancias incluyen variantes en Lucas 7:10; 24:47; Juan 8:16; 8:34; Hechos 4:6; y 21:1. Es un infortunio que el nuevo comentario textual de Metzger haya fallado en

proveer información aclaratoria vital respecto a las decisiones del Comité del UBSGNT. [Optimismo Textual, 175-176].

La explicación del Comité de que los ascensos en las calificaciones de las letras del UBSGNT ⁴ se hallan sobre una redefinición de varios niveles en el criterio de evaluación de la evidencia no “satisface los requerimientos de una edición crítica”. El hecho de que hayan ocurrido esos cambios en las calificaciones dentro del UBSGNT ⁴ es algo problemático. **SIN EMBARGO**, la mayor preocupación es la falta de una explicación que deja en la oscuridad a los usuarios del UBSGNT cuando se topan con los asuntos relacionados con los detalles de la teoría y la metodología que está detrás de esos cambios. Debió haberse incorporado una presentación más adecuada y precisa de tales facetas en la introducción del UBSGNT ⁴. **DEBERÍA APARECER ESA BREVE ALUSIÓN EN VEZ DE LAS DEFENSAS INSUFICIENTES QUE SE DAN EN SU LUGAR. TAL Y COMO ESTÁ AHORA, PARECE HABERSE DADO UN ASCENSO INFUNDADO EN LA CALIFICACIÓN DE LAS LETRAS Y ÉSTO PUEDE INFUNDIR UN FALSO SENTIDO DE OPTIMISMO TEXTUAL EN LOS USUARIOS DEL UBSGNT ⁴** [Optimismo Textual, 183-184].